



## SWYC: 2 months

1 months, 0 days to 3 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/उभेलोप्मेतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चाले यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 आफू खुसी छु भनेर तपाईंलाई िहा तदन आवाज तनकाल्छ (Makes sounds that let you know he or she is happy or upset)	अहिलेसम्म उचाल्दैन 0	केहिमात्रामा उचाल्छ 1	मज्जले उचाल्छ 2
2 तपाईंलाई देख्दा खुसी हुन्छ (Seems happy to see you)	अहिले सम्म आउँदैन 0	केहिमात्रामा आउँछ 1	मज्जले आउँछ 2
3 आफ्नो आँखाले गततशील खेलौनालाई पछ्याउँछ (Follows a moving toy with his or her eyes)	अहिले सम्म खाँदैन 0	केहिमात्रामा खान्छ 1	मज्जले खान्छ 2
4 को बोल्दैछ भनेर पत्ता लगाउन टाउको घुमाउँछ (Turns head to find the person who is talking)	अहिले सम्म उठ्दैन 0	केहिमात्रामा उठ्छ 1	मज्जले उठ्छ 2
5 बस्ने आसनमा उठाउँदा टाउको स्थिर राख्छ (Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	अहिले सम्म खेल्दैन 0	केहिमात्रामा खेल्छ 1	मज्जले खेल्छ 2
6 दुवै हातसँगै ल्याउँछ (Brings hands together)	अहिले सम्म बोलाउँदैन 0	केहिमात्रामा बोलाउँछ 1	मज्जले बोलाउँछ 2
7 हाँथ्छ (Laughs)	अहिले सम्म हेर्दैन 0	केहिमात्रामा हेर्छ 1	मज्जले हेर्छ 2
8 बस्ने आसनमा राख्दा टाउको स्थिर राख्छ (Keeps head steady when held in a sitting position)	अहिले सम्म 0	केहिमात्रामा 1	मज्जले गर्छ 2
9 "ग," "म," र "बा" जस्ता ध्वनहरू तनकाल्छ (Makes sounds like "ga," "ma," and "ba")	अहिले सम्म हिंड्दैन 0	केहिमात्रामा हिंड्छ 1	मज्जले हिंड्छ 2
10 तपाईंले उसको नाम बोलाउँदा हल्छ मान्दैन	अहिले सम्म मान्दैन	केहिमात्रामा मान्छ	मज्जले मान्छ

(Looks when you call his or her name)	0	1	2
---------------------------------------	---	---	---

### BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिस्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कतिको लाग्नु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस् ।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईंको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै कठिन हुन्छ 2
2	के तपाईंको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
3	के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
4	के तपाईंको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	मान्दैन 0	केहिमात्रामा मान्छ 1	धेरै झन्झट मान्छ 2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
5	के तपाईंको बच्चा धेरै रुन्छ ? <i>Does your child cry a lot?</i>	रुदैन 0	केहिमात्रामा रुन्छ 1	धेरै रुन्छ 2
6	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
7	के तपाईंको बच्चा झगडालु छ ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	छैन 0	केहिमात्रामा छ 1	धेरै झगडालु छ 2
8	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			

9	के तपाईंको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक कार्यतालिकामा राख्न गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
11	के तपाईंलाई तपाईंको बच्चाका कारण पर्याप्त निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

**PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स**

	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Y	Y	Y
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Y	Y	Y

**FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स**

	Yes	No
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N
2 गत वर्ष , के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरिन्न
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N
3 के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठान्ने	ठाँनिन
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N

5	विगतको 12 महिनामा हामी खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्थि अगाडि नै हामी खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाही	अ, प्रायः जसो
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	Never True	Sometimes True	Often True

6	समग्रमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
		Y	Y	Y	Y

7	केतपाईं र तपाईंको जीवन साथी वविवादको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि	धेरै कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficulty	Some Difficulty	Great Difficulty	Not Applicable
		Y	Y	Y	Y

8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सदस्यहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?								
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	0	1	2	3	4	5	6	7

# नवजात शिशुमा हुने भावानात्मक परिवर्तनहरू

## (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गर्नुहुन्छ जान्न चाहन्छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने मातृत्वभरि पछिल्लो 7 दिनमा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कुराको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

१. मैले जीवनका रमाइला अण्डहरूलाई बुझ्न र त्यसमाथि हाँस्न सकेँ ।				1 I have been able to laugh and see the funny side of things In the past seven days...			
0 आफूले बुझ्न र हाँस्न सकेँ	1 अहिले त्यति गर्न सकिन	2 पक्कै त्यति गर्न सकिन	3 कहिल्यै पनि बुझ्न र हाँस्न सकिन				
As much as I always could	Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all				
२. मैले आशावादी भएर भविष्यलाई हेरेँ ।				2 I have looked forward with enjoyment to things			
0 पहिले कहिल्यै पनि नहेरेँ भन्ने	1 पहिले भन्दा अलि कम	2 पहिले भन्दा पक्कै कम	3 कहिल्यै पनि हेरेन				
As much as I ever did	Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all				
३. काम विग्रमा मैले आफूलाई अनावश्यक रूपले दोषी ठहर्‍याएँ ।				3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि दोषी ठहर्‍याइन				
Yes, most of the time	Yes, some of the time	Not very often	No, never				
४. बिना कारण म चिन्तित भइरहेको छु				4 I have been anxious or worried for no good reason			
0 कहिल्यै पनि भएका छैन	1 धेरै नै कम	2 अ, कहिलेकाहीँ	3 अ, प्रायः जसो				
No, not at all	Hardly ever	Yes, sometimes	Yes, very often				
५. बिना कारण म डराएँ वा अस्तिर्ण				5* I have felt scared or panicky for no good reason			
3 अ, प्रायः धेरै जसो बेला	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 अह, त्यति डराइन	0 अह, कहिल्यै पनि डराइन				
Yes, quite a lot	Yes, sometimes	No, not much	No, not at all				
६. म धेरै जसो झन्झटमा फसेको छु				6* Things have been getting on top of me			
3 अ, धेरै जसो झन्झटबाट मुक्त हुन सकिन	2 अ, कहिलेकाहीँ म झन्झटबाट मुक्त हुन सकिन	1 प्राय जसो म झन्झटबाट मुक्त हुन सकेँ	0 हो, सधैं भन्ने म झन्झटबाट मुक्त हुन सकेँ				
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	No, most of the time I have coped quite well	No, I have been coping as well as ever				
७. म यति दुःखी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन				7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि लाग्दैन				
Yes, most of the time	Yes, sometimes	Not very often	No, not at all				
८. मलाई विरक्त लागेको छ				8* I have felt sad or miserable			
3 अ, धेरै जसो बेला	2 अ, प्रायः जसो	1 कहिलेकाहीँ मात्र	0 कहिल्यै पनि लागेको छैन				
Yes, most of the time	Yes, quite often	Not very often	No, not at all				
९. म यति दुःखी छु कि जस कारण सधैं रोइरहेको छु				9* I have been so unhappy that I have been crying			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, प्रायः जसो	1 कहिलेकाहीँ मात्र	0 होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन				
Yes, most of the time	Yes, quite often	Only occasionally	No, never				
१०. आफूलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।				10* The thought of harming myself has occurred to me			
3 अ, प्रायः जसो	2 कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि आएन				
Yes, quite often	Sometimes	Hardly ever	Never				

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



## SWYC: 4 months

4 months, 0 days to 5 months, 31 days

CHILD'S NAME / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/उभेलोप्मेतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चाले यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 बस्ने आसनमा उठाउँदा टाउको स्स्थिर राख्छ	अहिले सम्म उचाल्दैन	केहिमात्रामा उचाल्छ	मज्जले उचाल्छ
(Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	0	1	2
2 दुवै हातसँगै ल्याउँछ	अहिले सम्म आउँदैन	केहिमात्रामा आउँछ	मज्जले आउँछ
(Brings hands together)	0	1	2
3 हाँस्छ	अहिले सम्म खाँदैन	केहिमात्रामा खान्छ	मज्जले खान्छ
(Laughs)	0	1	2
4 बस्ने आसनमा राख्दा टाउको स्स्थिर राख्छ	अहिले सम्म उठ्दैन	केहिमात्रामा उठ्छ	मज्जले उठ्छ
(Keeps head steady when held in a sitting position)	0	1	2
5 "गाँ," "माँ," वा "बाँ" जस्ता ध्वनिले गनकोल्छ	अहिले सम्म खेल्दैन	केहिमात्रामा खेल्छ	मज्जले खेल्छ
(Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	0	1	2
6 तपाईंले उसको नाम बोलाउँदा हेर्छ	अहिले सम्म बोलाउँदैन	केहिमात्रामा बोलाउँछ	मज्जले बोलाउँछ
(Looks when you call his or her name)	0	1	2
7 लडीबुडी ढिलो	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रामा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
(Rolls over)	0	1	2
8 एउटा हातबाट अर्को हातमा खेलौना साँझ	अहिले सम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
(Passes a toy from one hand to the other)	0	1	2
9 उदास हुँदा तपाईं वा अर्को केयरगिभरलाई खोज्छ	अहिले सम्म हिँड्दैन	केहिमात्रामा हिँड्छ	मज्जले हिँड्छ
(Looks for you or another caregiver when upset)	0	1	2

10	दुईवटा समान पक्रेर एकै अर्कोमा ठोकाउँछ (Holds two objects and bangs them together)	अहिले सम्म मान्दैन 0	केहिमात्रामा मान्छ 1	मज्जले मान्छ 2
----	---	----------------------------	----------------------------	----------------------

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)**

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कतिको लाग्नु हुन्छ, हामीलाई भन्नुहोस्।

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
1	के तपाईंको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै कठिन हुन्छ 2
2	के तपाईंको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
3	के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
4	के तपाईंको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	मान्दैन 0	केहिमात्रामा मान्छ 1	धेरै झन्झट मान्छ 2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
5	के तपाईंको बच्चा धेरै रुन्छ ? <i>Does your child cry a lot?</i>	रुदैन 0	केहिमात्रामा रुन्छ 1	धेरै रुन्छ 2
6	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
7	के तपाईंको बच्चा झगडालु छ ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	छैन 0	केहिमात्रामा छ 1	धेरै झगडालु छ 2
8	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2

Section 3 एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा				
9	के तपाईंको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक कार्यतालिकामा राख्न गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
11	के तपाईंलाई तपाईंको बच्चाका कारण पर्याप्त निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

## PARENT'S CONCERNS/प्यारेन्ट्स कनसर्न्स

	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Y	Y	Y
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Y	Y	Y

## FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स

	Yes	No
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N
2 गत वर्ष , के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गर्ने	गरिने
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N
3 के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठान्ने	ठाँनिने
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N



5	विगतको 12 महिनामा हामी पछिनेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्थि अगाडि नै हामी खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाही	अ, प्रायः जसो
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	Never True	Sometimes True	Often True

6	समग्रमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
		Y	Y	Y	Y

7	केतपाईं र तपाईंको जीवन साथी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि	धेरै कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficulty	Some Difficulty	Great Difficulty	Not Applicable
		Y	Y	Y	Y

8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सदस्यहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?								
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	0	1	2	3	4	5	6	7

# नवजात शिशुमा हुने भावानात्मक परिवर्तनहरू

## (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गर्नुहुन्छ जान्न चाहन्छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने मातृत्वभरि पछिल्लो 7 दिनमा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कुराको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

१. मैले जीवनका रमाइला अणहरूलाई बुझ्न र त्यसमाथि हाँस्न सकेँ ।				1 I have been able to laugh and see the funny side of things In the past seven days...			
0 आफूले बुझ्न र हाँस्न सकेँ	1 अहिले त्यति गर्न सकिन	2 पक्कै त्यति गर्न सकिन	3 कहिल्यै पनि बुझ्न र हाँस्न सकिन				
As much as I always could	Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all				
२. मैले आशावादी भएर भविष्यलाई हेरेँ ।				2 I have looked forward with enjoyment to things			
0 पहिले कहिल्यै पनि नहेरेँ भैं	1 पहिले भन्दा अलि कम	2 पहिले भन्दा पक्कै कम	3 कहिल्यै पनि हेरेन				
As much as I ever did	Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all				
३. काम विग्रमा मैले आफूलाई अनावश्यक रूपले दोषी ठहर्‍याएँ ।				3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि दोषी ठहर्‍याइन				
Yes, most of the time	Yes, some of the time	Not very often	No, never				
४. बिना कारण म चिन्तित भइरहेको छु				4 I have been anxious or worried for no good reason			
0 कहिल्यै पनि भएका छैन	1 धेरै नै कम	2 अ, कहिलेकाहीँ	3 अ, प्रायः जसो				
No, not at all	Hardly ever	Yes, sometimes	Yes, very often				
५. बिना कारण म डराएँ वा अस्तिर्ण				5* I have felt scared or panicky for no good reason			
3 अ, प्रायः धेरै जसो बेला	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 अह, त्यति डराइन	0 अह, कहिल्यै पनि डराइन				
Yes, quite a lot	Yes, sometimes	No, not much	No, not at all				
६. म धेरै जसो झन्झटमा फसेको छु				6* Things have been getting on top of me			
3 अ, धेरै जसो झन्झटबाट मुक्त हुन सकिन	2 अ, कहिलेकाहीँ म झन्झटबाट मुक्त हुन सकिन	1 प्राय जसो म झन्झटबाट मुक्त हुन सकेँ	0 हो, सधैं भैं म झन्झटबाट मुक्त हुन सकेँ				
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	No, most of the time I have coped quite well	No, I have been coping as well as ever				
७. म यति दुःखी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन				7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि लाग्दैन				
Yes, most of the time	Yes, sometimes	Not very often	No, not at all				
८. मलाई विरक्त लागेको छ				8* I have felt sad or miserable			
3 अ, धेरै जसो बेला	2 अ, प्रायः जसो	1 कहिलेकाहीँ मात्र	0 कहिल्यै पनि लागेको छैन				
Yes, most of the time	Yes, quite often	Not very often	No, not at all				
९. म यति दुःखी छु कि जस कारण सधैं रोइरहेको छु				9* I have been so unhappy that I have been crying			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, प्रायः जसो	1 कहिलेकाहीँ मात्र	0 होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन				
Yes, most of the time	Yes, quite often	Only occasionally	No, never				
१०. आफूलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।				10* The thought of harming myself has occurred to me			
3 अ, प्रायः जसो	2 कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि आएन				
Yes, quite often	Sometimes	Hardly ever	Never				

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



## SWYC: 6 months

6 months, 0 days to 8 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/उभेलोप्मेतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चा यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चा अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 "ग," "म," वा "बा" जस्ता ध्वनिरु हनकाल्छ (Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	अहिले सम्म उचाल्दैन 0	केहिमात्रामा उचाल्छ 1	मज्जले उचाल्छ 2
2 तपाईंले उसको नाम बोलाउँदा िछ्छ (Looks when you call his or her name)	अहिले सम्म आउँदैन 0	केहिमात्रामा आउँछ 1	मज्जले आउँछ 2
3 लडीबुडी गछ्छ (Rolls over)	अहिले सम्म खोँदैन 0	केहिमात्रामा खान्छ 1	मज्जले खान्छ 2
4 एउटा िातबाट अको िातमा खेलौना साछ्छ (Passes a toy from one hand to the other)	अहिले सम्म उठ्दैन 0	केहिमात्रामा उठ्छ 1	मज्जले उठ्छ 2
5 उदास हुँदा तपाईं वा अको केयरहगभरलाई खोज्छ (Looks for you or another caregiver when upset)	अहिले सम्म खेल्दैन 0	केहिमात्रामा खेल्छ 1	मज्जले खेल्छ 2
6 दुईवटा समान पक्रेर एक अकोमा ठोकाउँछ (Holds two objects and bangs them together)	अहिले सम्म बोलाउँदैन 0	केहिमात्रामा बोलाउँछ 1	मज्जले बोलाउँछ 2
7 उठाउन हमल्ने गरर पाखुरी माहि उठाउँछ (Holds up arms to be picked up)	अहिले सम्म हेर्दैन 0	केहिमात्रामा हेर्छ 1	मज्जले हेर्छ 2
8 आफै एउटा बस्ने आसनमा बस्छ (Gets into a sitting position by him or herself)	अहिले सम्म 0	केहिमात्रामा 1	मज्जले गर्छ 2
9 खाना उठाउँछ र खान्छ (Picks up food and eats it)	अहिले सम्म हिँड्दैन 0	केहिमात्रामा हिँड्छ 1	मज्जले हिँड्छ 2

10	माहि उठ्न तन्कन्छ	अहिले सम्म मान्दैन	केहिमात्रामा मान्छ	मज्जले मान्छ
	(Pulls up to standing)	0	1	2

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिस्ट (बिपीएससी)**

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कतिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नुहोस्।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
1	के तपाईंको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै कठिन हुन्छ 2
2	के तपाईंको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
3	के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
4	के तपाईंको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	मान्दैन 0	केहिमात्रामा मान्छ 1	धेरै झन्झट मान्छ 2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
5	के तपाईंको बच्चा धेरै रुन्छ ? <i>Does your child cry a lot?</i>	रुदैन 0	केहिमात्रामा रुन्छ 1	धेरै रुन्छ 2
6	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
7	के तपाईंको बच्चा झगडालु छ ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	छैन 0	केहिमात्रामा छ 1	धेरै झगडालु छ 2
8	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2

Section 3 एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा				
9	के तपाईंको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक कार्यतालिकामा राख्न गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
11	के तपाईंलाई तपाईंको बच्चाका कारण पर्याप्त निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

## PARENT'S CONCERNS/प्यारेन्ट्स कनसर्न्स

	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Y	Y	Y
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Y	Y	Y

## FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स

	Yes	No
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N
2 गत वर्ष , के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गर्ने	गरिने
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N
3 के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठान्ने	ठाँनिने
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N

5	विगतको 12 महिनामा हामी पछिनेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्थि अगाडि नै हामी खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाही	अ, प्रायः जसो
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	Never True	Sometimes True	Often True

6	समग्रमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
		Y	Y	Y	Y

7	केतपाईं र तपाईंको जीवन साथी वविवादको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि	धेरै कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficulty	Some Difficulty	Great Difficulty	Not Applicable
		Y	Y	Y	Y

8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सदस्यहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?								
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	0	1	2	3	4	5	6	7

# नवजात शिशुमा हुने भावानात्मक परिवर्तनहरू

## (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गर्नुहुन्छ जान्न चाहन्छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने मातृत्वभरि पछिल्लो 7 दिनमा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कुराको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

१. मैले जीवनका रमाइला अण्डहरूलाई बुझ्न र त्यसमाथि हाँस्न सकेँ ।				1 I have been able to laugh and see the funny side of things In the past seven days...			
0 आफूले बुझ्न र हाँस्न सकेँ	1 अहिले त्यति गर्न सकिन	2 पक्कै त्यति गर्न सकिन	3 कहिल्यै पनि बुझ्न र हाँस्न सकिन				
As much as I always could	Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all				
२. मैले आशावादी भएर भविष्यलाई हेरेँ ।				2 I have looked forward with enjoyment to things			
0 पहिले कहिल्यै पनि नहेरेँ भन्ने	1 पहिले भन्दा अलि कम	2 पहिले भन्दा पक्कै कम	3 कहिल्यै पनि हेरेन				
As much as I ever did	Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all				
३. काम विग्रमा मैले आफूलाई अनावश्यक रूपले दोषी ठहर्‍याएँ ।				3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि दोषी ठहर्‍याइन				
Yes, most of the time	Yes, some of the time	Not very often	No, never				
४. बिना कारण म चिन्तित भइरहेको छु				4 I have been anxious or worried for no good reason			
0 कहिल्यै पनि भएका छैन	1 धेरै नै कम	2 अ, कहिलेकाहीँ	3 अ, प्रायः जसो				
No, not at all	Hardly ever	Yes, sometimes	Yes, very often				
५. बिना कारण म डराएँ वा अस्तिर्ण				5* I have felt scared or panicky for no good reason			
3 अ, प्रायः धेरै जसो बेला	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 अह, त्यति डराइन	0 अह, कहिल्यै पनि डराइन				
Yes, quite a lot	Yes, sometimes	No, not much	No, not at all				
६. म धेरै जसो झन्झटमा फसेको छु				6* Things have been getting on top of me			
3 अ, धेरै जसो झन्झटबाट मुक्त हुन सकिन	2 अ, कहिलेकाहीँ म झन्झटबाट मुक्त हुन सकिन	1 प्राय जसो म झन्झटबाट मुक्त हुन सकेँ	0 हो, सधैं भन्ने म झन्झटबाट मुक्त हुन सकेँ				
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	No, most of the time I have coped quite well	No, I have been coping as well as ever				
७. म यति दुःखी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन				7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि लाग्दैन				
Yes, most of the time	Yes, sometimes	Not very often	No, not at all				
८. मलाई विरक्त लागेको छ				8* I have felt sad or miserable			
3 अ, धेरै जसो बेला	2 अ, प्रायः जसो	1 कहिलेकाहीँ मात्र	0 कहिल्यै पनि लागेको छैन				
Yes, most of the time	Yes, quite often	Not very often	No, not at all				
९. म यति दुःखी छु कि जस कारण सधैं रोइरहेको छु				9* I have been so unhappy that I have been crying			
3 अ, धेरै जसो	2 अ, प्रायः जसो	1 कहिलेकाहीँ मात्र	0 होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन				
Yes, most of the time	Yes, quite often	Only occasionally	No, never				
१०. आफूलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।				10* The thought of harming myself has occurred to me			
3 अ, प्रायः जसो	2 कहिलेकाहीँ	1 कुनै बेला मात्र	0 कहिल्यै पनि आएन				
Yes, quite often	Sometimes	Hardly ever	Never				

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



## SWYC: 9 months (९ महिना)

9 months, 0 days to 11 months, 31 days

९ महिना ० दिन देखि ११ महिना ३१ दिन

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोपमेन्टल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चाले यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ, कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने, पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 माथि उठाईयोस भनेर हात उचल्छ । <i>Holds up arms to be picked up</i>	अहिले सम्म उचाल्दैन 0	केहिमात्रामा उचाल्छ 1	मज्जले उचाल्छ 2
2 हात टेकेर बस्ने स्थितिमा आफै आउँछ । <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	अहिले सम्म आउँदैन 0	केहिमात्रामा आउँछ 1	मज्जले आउँछ 2
3 खाना टिपेर खान्छ । <i>Picks up food and eats it</i>	अहिले सम्म खाँदैन 0	केहिमात्रामा खान्छ 1	मज्जले खान्छ 2
4 उभिनका लागि केहि समातेर उठ्छ । <i>Pulls up to standing</i>	अहिले सम्म उठ्दैन 0	केहिमात्रामा उठ्छ 1	मज्जले उठ्छ 2
5 कुक- कु देखेँ जस्तो खेल खेल्छ । <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	अहिले सम्म खेल्दैन 0	केहिमात्रामा खेल्छ 1	मज्जले खेल्छ 2
6 तपाईंलाई "मामा" या "बाबा" अथवा यस्ता नामले बोलाउँछ । <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	अहिले सम्म बोलाउँदैन 0	केहिमात्रामा बोलाउँछ 1	मज्जले बोलाउँछ 2
7 "तिम्रो बोत्तल कहाँ छ?" "तिम्रो कम्बल कहाँ छ ?" जस्ता कुरा भन्दा वर पर हेर्छ । <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	अहिले सम्म हेर्दैन 0	केहिमात्रामा हेर्छ 1	मज्जले हेर्छ 2



8	तपाईंले बनाएको आवाजको नक्कल गर्छ । <i>Copies sounds that you make</i>	अहिले सम्म 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2
9	बिना सहयोग कोठामा वर पर हिंडछ । <i>Walks across a room without help</i>	अहिले सम्म हिंडदैन 0	केहिमात्रामा हिंडछ 1	मज्जले हिंडछ 2
10	"यहाँ आऊ " या " बल देऊ " जस्ता निर्देशन मान्छ । <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	अहिले सम्म मान्दैन 0	केहिमात्रामा मान्छ 1	मज्जले मान्छ 2

### BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिम्टम चेकलिस्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कतिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस् ।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईंको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै कठिन हुन्छ 2
2	के तपाईंको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
3	के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
4	के तपाईंको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	मान्दैन 0	केहिमात्रामा मान्छ 1	धेरै झन्झट मान्छ 2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
5	के तपाईंको बच्चा धेरै रुन्छ ? <i>Does your child cry a lot?</i>	रुदैन 0	केहिमात्रामा रुन्छ 1	धेरै रुन्छ 2
6	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2

7	के तपाईंको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै झगडालु छ
	<i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
8	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
<b>Section 3 एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
9	के तपाईंको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक कार्यतालिकामा राख्न गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
11	के तपाईंलाई तपाईंको बच्चाका कारण पर्याप्त निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेन्ट्स कनसर्न्स				
	Not at all	Somewhat	Very Much	
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ	
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Y	Y	Y	
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ	
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Y	Y	Y	
FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
	Yes	No		
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तर्केसेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन		
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N		
2 गत बर्ष , के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गर्ने	गरिना		
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N		
3 के तपाईंले गतबर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन		
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N		
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन		
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N		
5 विगतको 12 महिनामा हामी प्खिनेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी अगाडि नै हामी प्खिनेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाँही	अ, प्रायः जसो	
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True	Often True	
6 समग्रमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y	Y	Y

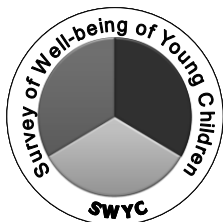
7	केतपाईं र तपाईंको जीवन सारी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि त	धेरै कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<i>No difficulty</i>	<i>Some Difficulty</i>	<i>Great Difficulty</i>	<i>Not Applicable</i>
		Y	Y	Y	Y

8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सदस्यहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझाउनुभयो?								
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations for Developmental Milestones prepared by the  
TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith  
Family Foundation.

© 2010, Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.



## SWYC: 12 months

12 months, 0 days to 14 months, 31 days

Child's Name/ बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/उभेलोप्मेतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चा यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ, कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चा अब केहि कुरा गर्दैन भने, पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 खाना उठाउँछ र खान्छ (Picks up food and eats it)	अहिले सम्म उचाल्दैन 0	केहि मात्रा मा उचाल्छ 1	मज्जले उचाल्छ 2
2 माहि उठ्न तन्कन्छ (Pulls up to standing)	अहिले सम्म आउँदैन 0	केहि मात्रा मा आउँछ 1	मज्जले आउँछ 2
3 "peek-a-boo" वा "pat-a-cake" जस्ता खेलिरू खेल्छ (Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake")	अहिले सम्म खाँदैन 0	केहि मात्रा मा खान्छ 1	मज्जले खान्छ 2
4 तपाईंलाई "ममी" वा "बाबा" वा अरु नामले बोलाउँछ (Calls you "mama" or "dada" or similar name)	अहिले सम्म 0	केहि मात्रा मा उठ्छ 1	मज्जले उठ्छ 2
5 तपाईंले "हतम्रो बोतल किँ छ ?" वा "हतम्रो कम्बल किँ छ ?" भनेर सोध्दा यताउहत िन्छ (Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")	अहिले सम्म खेल्दैन 0	केहि मात्रा मा खेल्छ 1	मज्जले खेल्छ 2
6 तपाईंले हनकाल्ने आवाज नक्कल गछछ (Copies sounds that you make)	अहिले सम्म 0	केहि मात्रा मा 1	मज्जले बोलाउँछ 2
7 कसैको सियोग हबना कोठा भरर हिँड्न सक्छ (Walks across a room without help)	अहिले सम्म हेर्दैन 0	केहि मात्रा मा हेर्छ 1	मज्जले हेर्छ 2
8 "यिँ आउ" वा "मलाई बल देउ" जस्ता हनदेशनिरू पालना (Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	अहिले 0	केहि मात्रा 1	मज्जले 2
9 कुद्न सक्छ (Runs)	अहिले सम्म 0	केहि मात्रा मा हिँड्छ 1	मज्जले हिँड्छ 2
10 सियोगको साँमा हसडी माहि चढ्न सक्छ	अहिले सम्म 0	केहि मात्रा मा मान्छ 1	मज्जले मान्छ 2

(Walks up stairs with help)

0

1

2

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिस्ट (बिपीएससी)**

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कततिको लाग्नु हुन्छ, हामीलाई भन्नुहोस्।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
1	के तपाईंको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै कठिन हुन्छ 2
2	के तपाईंको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
3	के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
4	के तपाईंको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	मान्दैन 0	केहिमात्रामा मान्छ 1	धेरै झन्झट मान्छ 2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
5	के तपाईंको बच्चा धेरै रुन्छ ? <i>Does your child cry a lot?</i>	रुदैन 0	केहिमात्रामा रुन्छ 1	धेरै रुन्छ 2
6	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
7	के तपाईंको बच्चा झगडालु छ ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	छैन 0	केहिमात्रामा छ 1	धेरै झगडालु छ 2
8	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			

9	के तपाईंको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक कार्यतालिकामा राखन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
11	के तपाईंलाई तपाईंको बच्चाका कारण पर्याप्त निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स				
	Not at all	Somewhat	Very Much	
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ	
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Y	Y	Y	
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ	
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Y	Y	Y	
FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
	Yes	No		
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तर्कसेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन		
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N		
2 गत वर्ष , के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गर्ने	गरिना		
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N		
3 के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन		
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N		
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन		
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N		
5 विगतको 12 महिनामा हामी प्खिनेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी अगाडि नै हामी प्खिनेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाही	अ, प्रायः जसो	
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True	Often True	
6 समग्रमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y	Y	Y



7	केतपाईं र तपाईंको जीवन सारी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि त	धेरै कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<i>No difficulty</i>	<i>Some Difficulty</i>	<i>Great Difficulty</i>	<i>Not Applicable</i>
		Υ	Υ	Υ	Υ

8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सदस्यहरूले कति गिन तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?								
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations for Developmental Milestones prepared by the  
TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith  
Family Foundation.

© 2010, Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.



## SWYC: 15 months

15 months, 0 days to 17 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/उभेलोप्मेतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चा यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ, कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चा अब केहि कुरा गर्दैन भने, पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 तपाईंलाई "ममी" वा "बाबा" वा अरु नामले बोलाउँछ (Calls you "mama" or "dada" or similar name)	अहिले सम्म उचाल्दैन	केहिमात्रा मा उचाल्छ	मज्जले उचाल्छ
2 तपाईंले "हतम्रो बोतल किँ छ ?" वा "हतम्रो कम्बल किँ छ ?" भनेर सोध्दा यताउत िन्छ । (Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"	अहिले सम्म आउँदैन	केहिमात्रा मा आउँछ	मज्जले आउँछ
3 तपाईंले हनकाल्ने आवाज नक्कल गछछ (Copies sounds that you make)	अहिले सम्म खोँदैन	केहिमात्रा मा खान्छ	मज्जले खान्छ
4 कसैको सियोग हबना कोठा भरर हिँड्न सक्छ (Walks across a room without help)	अहिले सम्म उठदैन	केहिमात्रा मा उठ्छ	मज्जले उठ्छ
5 "यिँ आउ" वा "मलाई बल देउ" जस्ता हनदेशनिरू पालना गनछ सक्छ (Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	अहिले सम्म खेल्दैन	केहिमात्रा मा खेल्छ	मज्जले खेल्छ
6 कुद्न सक्छ (Runs)	अहिले सम्म बोलाउँदैन	केहिमात्रा मा बोलाउँछ	मज्जले बोलाउँछ
7 सियोगको साथमा हसडी माहथ िड्न सक्छ (Walks up stairs with help)	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रा मा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
8 लात्तीले बल िन्न सक्छ (Kicks a ball)	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
9 5 पररहित वस्तुिरूको नाम भन्न सक्छ - जस्तै बल वा दूध	अहिले सम्म हिँडदैन	केहिमात्रा मा हिँड्छ	मज्जले हिँड्छ

(Names at least 5 familiar objects - like ball or milk)		0	1	2
10 कम्तीमा शरीरका 5 भागिरूको नाम भन्न सक्छ - जस्तै नाक, अहिले सम्म केहिमात्रा मज्जले ित, वा पेट मान्दैन मा मान्छ मान्छ				
(Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy)		0	1	2

### BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिस्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कतिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नुहोस्।

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
1	के तपाईंको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै कठिन हुन्छ 2
2	के तपाईंको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
3	के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
4	के तपाईंको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	मान्दैन 0	केहिमात्रामा मान्छ 1	धेरै झन्झट मान्छ 2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
5	के तपाईंको बच्चा धेरै रुन्छ ? <i>Does your child cry a lot?</i>	रुदैन 0	केहिमात्रामा रुन्छ 1	धेरै रुन्छ 2
6	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
7	के तपाईंको बच्चा झगडालु छ ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	छैन 0	केहिमात्रामा छ 1	धेरै झगडालु छ 2

8	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
<b>Section 3</b> एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा				
9	के तपाईंको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक कार्यतालिकामा राख्न गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
11	के तपाईंलाई तपाईंको बच्चाका कारण पर्याप्त निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेन्ट्स कनसर्न्स				
	Not at all	Somewhat	Very Much	
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ	
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Y	Y	Y	
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ	
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Y	Y	Y	
FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
	Yes	No		
1. तपाईं बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तर्केसेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन		
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N		
2 गत बर्ष , के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गर्ने	गरिना		
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N		
3 के तपाईंले गतबर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन		
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N		
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन		
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N		
5 विगतको 12 महिनामा हामी प्खिनेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी अगाडि नै हामी प्खिनेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाँही	अ, प्रायः जसो	
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True	Often True	
6 समग्रमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y	Y	Y

7	केतपाईं र तपाईंको जीवन सारी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि त	धेरै कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<i>No difficulty</i>	<i>Some Difficulty</i>	<i>Great Difficulty</i>	<i>Not Applicable</i>
		Υ	Υ	Υ	Υ

8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सदस्यहरूले कति गिन तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?								
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations for Developmental Milestones prepared by the  
TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith  
Family Foundation.

© 2010, Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.



# SWYC: 18 months

(१८ महिना)

18 months, 0 days to 22 months, 31 days

(१८ महिना ० दिन देखि २२ महिना ३१ दिन ८ महिना)

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

## DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोपमेन्टल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चाले यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् *These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 कुदछ । <i>Runs</i>	अहिले सम्म कुदैन	केहिमात्रामा कुदछ	मज्जले कुदछ
2 सहयोगसंग सिडी उक्लिन्छ । <i>Walks up stairs with help</i>	अहिले सम्म उक्लिंदैन	केहिमात्रामा उक्लिन्छ	मज्जले उक्लिन्छ
3 लात्तले भकुण्डो हिकाउँछ । <i>Kicks a ball</i>	अहिले सम्म हिकाउँदैन	केहिमात्रामा हिकाउँछ	मज्जले हिकाउँछ
4 "भकुण्डो" या "दुध" जस्ता कम्तिमा पाँचवटा परिचित बस्तुहरूको नाम भन्छ । <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	अहिले सम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
5 नाक, हात या पेट जस्ता कम्तिमा शरीरका पाँचवटा अंगहरूको नाम भन्छ । <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	अहिले सम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
6 बच्चाहरूको खेलमैदानमा सिडी चडछ छ । <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	अहिले सम्म चडदैन	केहिमात्रामा चडछ	मज्जले चडछ
7 "म" या "मेरो" जस्ता शब्दहरूको प्रयोग गर्छ । <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	अहिले सम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
8 दुवै खुट्टाले भुईँ छोडेर उफिन्छ ।	अहिले सम्म उफिन्दैन	केहिमात्रामा उफिन्छ	मज्जले उफिन्छ

	<i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
9	"अझै पानी " या "निन्न गर्ने" जस्ता दुई शब्दहरू जोडछ ।	अहिले सम्म जोडदैन	केहिमात्रामा जोड्छ	मज्जल जोड्छ
	<i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
10	सहायता माग्न शब्दहरूको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	<i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2

### PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)/पूर्व स्कूली बाल चिकित्सा लक्षण जांच सुची

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कति लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा Does your child...	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 के तपाईंको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ? <i>Seem nervous or afraid?</i>	देखिदैन 0	केहिमात्रामा देखिन्छ 1	धेरै देखिन्छ 2
2 के तपाईंको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ? <i>Seem sad or unhappy?</i>	देखिदैन 0	केहिमात्रामा देखिन्छ 1	धेरै देखिन्छ 2
3 के तपाईंको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन भने खिन्न हुन्छ ? <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ: 1	धेरै खिन्न हुन्छ 2
4 के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
5 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग खेल्दा समस्या हुन्छ ? <i>Have trouble playing with other children?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै समस्या हुन्छ 2
6 के तपाईंको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउँछ ? <i>Break things on purpose?</i>	फुटाउँदैन 0	कहिले काहिँ फुटाउँछ 1	धेरै फुटाउँछ 2
7 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग लडाईं गर्छ ? <i>Fight with other children?</i>	गर्दैन 0	कहिले काहिँ गर्छ 1	धेरै गर्छ 2



8	के तपाईंको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छ: ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ:
	<i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
9	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<i>Is your child...</i>				
11	के तपाईंको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै आक्रामक छ
	<i>Aggressive?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै .... छ
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
13	के तपाईंको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै रिसाहा छ
	<i>Angry?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<i>Is it hard to...</i>				
14	के तपाईंको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा लान गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
15	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Comfort your child?</i>	0	1	2
16	के तपाईंको बच्चाको आवश्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
17	के तपाईंको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
18	के तपाईंको बच्चालाई तपाईंले भनेको मान्ने बनाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ

Get your child to obey you?

0

1

2

### PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI)/अभिभावकद्वारा सामाजिक सम्बन्धको अवलोकन

1 के तपाईंको बच्चा ले तपाईंलाई देखाउन सामानहरु ल्याउछ?	दिनमा धेरै पटक ल्याउछ	दिनमा केहि पटक	हप्तामा केहि पटक	हप्तामा एक पटक भन्दा कम	कहिल्यै ल्याउँदैन
Does your child bring things to you to show them to you?	Y Many times a day	Y A few times a day	Y A few times a week	Y Less than once a week	Y Never
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग खेलन रुचि राख्छ?	सधैँ राख्छ	प्रायजसो राख्छ	कहिले काँहि राख्छ	बिरलै राख्छ	कहिल्यै राख्दैन
Is your child interested in playing with other children?	Y	Y	Y	Y	Y
3 तपाईंले एउटा शब्दभन्दा या हात हल्लाउदा के तपाईंको बच्चा ले तपाईंको नक्कल गर्छ?	सधैँ गर्छ	प्रायजसो गर्छ	कहिले काँहि गर्छ	बिरलै गर्छ	कहिल्यै गर्दैन
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?	Y	Y	Y	Y	Y
4 के तपाईंको बच्चा ले तपाईंले उसको नाम बोलाउँदा तपाईंतिर हेर्छ?	सधैँ हेर्छ	प्रायजसो हेर्छ	कहिले काँहि हेर्छ	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
Does your child look at you when you call his or her name?	Y	Y	Y	Y	Y
5 यदि कोठामा केहि पर तपाईंले केहि समान औल्याउदा के तपाईंको बच्चा ले हेर्छ?	सधैँ हेर्छ	प्रायजसो हेर्छ	कहिले काँहि हेर्छ	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
Does your child look if you point to something across the room?	Y	Y	Y	Y	Y
6 तपाईंको बच्चा ले आफुले चाहेको समान प्रायजसो तपाईंलाई कसरी देखाउँछ? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्)	उसले चाहेको सामानको	त्यसतिर एक औलाले देखाउँछ	लम्किन्छ	मलाई तानेर लान्छ अथवा मेरो हात	मुर्मुरिन्छ, रुन्छ वा चिच्चियाउँछ

	लागि शब्द भन्छ		त्यसमाथि राख्छ		
How does your child usually show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(Please check all that apply)	Y	Y	Y	Y	Y
7 तपाईंको बच्चाका मनपर्ने खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरू छान्नुहोस्)	गुडियासंग खेल्नु	तपाईंसंग किताबहरू पढ्नु	चडनु, कुद्नु र सक्रिय रहनु	गुडिया वा अन्य बस्तु लाईनमा राख्नु	पंखा या चक्का जस्ता फनफनी घुमेका समान हेर्नु
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(Please check all that apply)	Y	Y	Y	Y	Y

PARENT'S CONCERNS/प्यारेन्ट्स कनसर्न्स				
	Not at all	Somewhat	Very Much	
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ	
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Y	Y	Y	
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ	
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Y	Y	Y	
FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
	Yes	No		
1. तपाईं बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तर्केसेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन		
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N		
2 गत वर्ष , के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गर्ने	गरिने		
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N		
3 के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन		
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N		
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन		
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N		
5 विगतको 12 महिनामा हामी प्खिनेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी अगाडि नै हामी प्खिनेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाही	अ, प्रायः जसो	
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True	Often True	
6 समग्रमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y	Y	Y

7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि त	धेरै कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<i>No difficulty</i>	<i>Some Difficulty</i>	<i>Great Difficulty</i>	<i>Not Applicable</i>
	Y	Y	Y	Y

8 विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सदस्यहरूले कति गिनि तपाईको बच्चालाई बुझाउनुभयो?								
During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations for Developmental Milestones prepared by the  
TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith  
Family Foundation.

© 2010, Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.



## SWYC: 24 months (२४ महिना)

23 months, 0 days to 28 months, 31 days  
(२४ महिना ० दिन देखि २८ महिना ३१ दिन)

Child's Name / बच्चाको नाम  
Birth Date / जन्म मिति  
Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोपमेन्टल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चाको यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ , कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चाको अब केहि कुरा गर्दैन भने , पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 नाक, हात या पेट जस्ता कम्तिमा शरीरका पांचवटा अंगहरूको नाम भन्छ । <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	अहिले सम्म भन्दैन 0	केहिमात्रामा भन्छ 1	मज्जले भन्छ 2
2 बच्चाहरूको खेलमैदानमा सिँडी चड्छ । <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	अहिले सम्म चड्दैन 0	केहिमात्रामा चड्छ 1	मज्जले चड्छ 2
3 "म" या "मेरो" जस्ता शब्दहरूको प्रयोग गर्छ । <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	अहिले सम्म गर्दैन 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2
4 दुवै खुट्टाले भुइँ छोडेर उफ्रिन्छ । <i>Jumps off the ground with two feet</i>	अहिले सम्म उफ्रिन्दैन 0	केहिमात्रामा उफ्रिन्छ 1	मज्जले उफ्रिन्छ 2
5 "अझै पानी " या "निन्न गर्ने" जस्ता दुई शब्दहरू जोड्छ । <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	अहिले सम्म जोड्दैन 0	केहिमात्रामा जोड्छ 1	मज्जले जोड्छ 2
6 सहायता माग्न शब्दहरूको प्रयोग गर्छ । <i>Uses words to ask for help</i>	अहिले सम्म गर्दैन 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2
7 कम्तिमा एक रंगको नाम भन्छ । <i>Names at least one color</i>	अहिले सम्म भन्दैन 0	केहिमात्रामा भन्छ 1	मज्जले भन्छ 2
8 "मलाई हेर्नोस् " भनेर तपाईं को ध्यानाकर्षण गर्ने प्रयास गर्छ । <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	अहिलेसम्म गर्दैन 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2

9	सोधिंदा आफ्नो नाम भन्छ ।	अहिले सम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	<i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
10	धर्का कोर्छ ।	अहिले सम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	<i>Draws lines</i>	0	1	2

### PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)/पूर्व स्कूली बल चिकित्सा लक्षण जांच सुची

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कति लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा Does your child...	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 के तपाईंको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ? <i>Seem nervous or afraid?</i>	देखिदैन 0	केहिमात्रामा देखिन्छ 1	धेरै देखिन्छ 2
2 के तपाईंको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ? <i>Seem sad or unhappy?</i>	देखिदैन 0	केहिमात्रामा देखिन्छ 1	धेरै देखिन्छ 2
3 के तपाईंको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन भने खिन्न हुन्छ ? <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ: 1	धेरै खिन्न हुन्छ 2
4 के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
5 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग खेल्दा समस्या हुन्छ ? <i>Have trouble playing with other children?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै समस्या हुन्छ 2
6 के तपाईंको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउँछ ? <i>Break things on purpose?</i>	फुटाउँदैन 0	कहिले काहिँ फुटाउँछ 1	धेरै फुटाउँछ 2
7 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग लडाईं गर्छ ? <i>Fight with other children?</i>	गर्दैन 0	कहिले काहिँ गर्छ 1	धेरै गर्छ 2

8	के तपाईंको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छ: ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ:
	<i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
9	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<i>Is your child...</i>				
11	के तपाईंको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै आक्रामक छ
	<i>Aggressive?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै .... छ
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
13	के तपाईंको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै रिसाहा छ
	<i>Angry?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<i>Is it hard to...</i>				
14	के तपाईंको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा लान गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
15	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Comfort your child?</i>	0	1	2
16	के तपाईंको बच्चाको आवश्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
17	के तपाईंको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
18	के तपाईंको बच्चालाई तपाईंले भनेको मान्ने बनाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2



**PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI)/अभिभावकद्वारा सामाजिक सम्बन्धको अवलोकन**

1 के तपाईंको बच्चा ले तपाईंलाई देखाउन सामानहरु ल्याउँछ?	दिनमा धेरै पटक ल्याउँछ	दिनमा केहि पटक	हप्तामा केहि पटक	हप्तामा एक पटक भन्दा कम	कहिल्यै ल्याउँदैन
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	Y <i>Many times a day</i>	Y <i>A few times a day</i>	Y <i>A few times a week</i>	Y <i>Less than once a week</i>	Y <i>Never</i>
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग खेलन रुचि राख्छ?	सधैँ राख्छ	प्रायः जसो राख्छ	कहिले काँहि राख्छ	बिरलै राख्छ	कहिल्यै राख्दैन
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
3 तपाईंले एउटा शब्द भन्दा या हात हल्लाउँदा के तपाईंको बच्चा ले तपाईंको नक्कल गर्छ?	सधैँ गर्छ	प्रायः जसो गर्छ	कहिले काँहि गर्छ	बिरलै गर्छ	कहिल्यै गर्दैन
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
4 के तपाईंको बच्चा ले तपाईंले उसको नाम बोलाउँदा तपाईंतिर हेर्छ?	सधैँ हेर्छ	प्रायः जसो हेर्छ	कहिले काँहि हेर्छ	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
5 यदि कोठामा केहि पर तपाईंले केहि सामान औँल्याउँदा के तपाईंको बच्चा ले हेर्छ?	सधैँ हेर्छ	प्रायः जसो हेर्छ	कहिले काँहि हेर्छ	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
6 तपाईंको बच्चा ले आफुले चाहेको सामान प्रायः जसो तपाईंलाई कसरी देखाउँछ? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्)	उसले चाहेको सामानको लागि शब्द भन्छ	त्यसतिर एक औँलाले देखाउँछ	लम्किन्छ	मलाई तानेर लान्छ अथवा मेरो हात त्यसमाथि राख्छ	मुर्मुरिन्छ, रुन्छ वा चिच्छ्याउँछ
<i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<i>Says a word for what he or she wants</i>	<i>Points to it with one finger</i>	<i>Reaches for it</i>	<i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<i>Grunts, cries or screams</i>
(Please check all that apply)	Y	Y	Y	Y	Y

7 तपाईंको बच्चाका मनपर्ने खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरू छान्नुहोस्)	गुडियासंग खेल्नु	तपाईंसंग किताबहरू पढ्नु	चड्नु, कुद्नु र सक्रिय रहनु	गुडिया वा अन्य बस्तु लाईनमा राख्नु	पंखा वा चक्का जस्ता फनफनी घुमेका समान हेर्नु
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(Please check all that apply)	Y	Y	Y	Y	Y

## PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स

	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Y	Y	Y
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Y	Y	Y

## FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स

	Yes	No
1. तपाईं बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकोसेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N
2. गत वर्ष, के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरिन
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N
3. के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N
4. परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N
5. विगतको 12 महिनामा हामी प्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्थी अगाडि नै हामी खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाँही
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True
	Often True	
6. समग्रमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान/श्रीमती) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension
	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y
7. केतपाईं र तपाईंको जीवन साथी वविदको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहित
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	No difficulty	Some Difficulty
	Great Difficulty	Not Applicable
	Y	Y
8. विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सस्यहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?		
<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1
	2	3
	4	5
	6	7



## SWYC: 30 months (३० महिना)

29 months, 0 days to 34 months, 31 days  
(२९ महिना ० दिन देखि ३४ महिना ३१ दिन)

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/विकासगत माइलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चाले यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ, कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने, पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 कम्तिमा एक रंगको नाम भन्छ । <i>Names at least one color</i>	अहिले सम्म भन्दैन 0	केहिमात्रामा भन्छ 1	मज्जले भन्छ 2
2 "मलाई हेर्नोस्" भनेर तपाईंको ध्यानाकर्षण गर्ने प्रयास गर्छ । <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	अहिले सम्म गर्दैन 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2
3 सोधिंदा आफ्नो नाम भन्छ । <i>Says his or her first name when asked</i>	अहिले सम्म भन्दैन 0	केहिमात्रामा भन्छ 1	मज्जले भन्छ 2
4 धर्का कोर्छ । <i>Draws lines</i>	अहिले सम्म 0	केहिमात्रामा कोर्छ 1	मज्जले कोर्छ 2
5 प्राय समय अरु मान्छेहरूले बुझ्ने गरि बोल्छ । <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	अहिले सम्म बोल्दैन 0	केहिमात्रामा बोल्छ 1	मज्जले बोल्छ 2
6 बिना सहायता हात धुन्छ र सुकाउँछ । <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	अहिले सम्म धुंदैन अनि सुकाउँदैन 0	केहिमात्रामा धुन्छ अनि सुकाउँछ 1	मज्जले धुन्छ अनि सुकाउँछ 2
7 "किन मिठाई छैन" जस्ता "किन" र "कसरी" बाट सुरु हुने प्रश्नहरू सोध्छ । <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	अहिले सम्म सोध्दैन 0	केहिमात्रामा सोध्छ 1	मज्जले सोध्छ 2
8 "जाडो भएकाले स्वेटर चाहियो" भन्ने जस्ता समानहरू चाहिने कारण बताउँछ ।	अहिले सम्म बताउँदैन 0	केहिमात्रामा बताउँछ 1	मज्जले बताउँछ 2

	<i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
9	"अलि ठुलो" या "अलि छोटो" जस्ता शब्दहरूको प्रयोग गरि सामानहरूको तुलना गर्छ ।	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	<i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
10	"जाडो हुँदा तिमी के गर्छौ ? " या " निन्द्रा लाग्दा .....? " जस्ता प्रश्नहरूको उत्तर दिन्छ ।	अहिलेसम्म दिंदैन	केहिमात्रामा दिन्छ	मज्जले दिन्छ
	<i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2

### PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)/पूर्व स्कूली बल चिकित्सा लक्षण जांच सुची

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कति लागू हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा Does your child...	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 के तपाईंको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ? <i>Seem nervous or afraid?</i>	देखिदैन 0	केहिमात्रामा देखिन्छ 1	धेरै देखिन्छ 2
2 के तपाईंको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ? <i>Seem sad or unhappy?</i>	देखिदैन 0	केहिमात्रामा देखिन्छ 1	धेरै देखिन्छ 2
3 के तपाईंको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन भने खिन्न हुन्छ ? <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ: 1	धेरै खिन्न हुन्छ 2
4 के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
5 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग खेल्दा समस्या हुन्छ ? <i>Have trouble playing with other children?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै समस्या हुन्छ 2
6 के तपाईंको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउँछ ? <i>Break things on purpose?</i>	फुटाउँदैन 0	कहिले काहिँ फुटाउँछ 1	धेरै फुटाउँछ 2
7 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग लडाईं गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गर्छ	धेरै गर्छ

	<i>Fight with other children?</i>	0	1	2
8	के तपाईंको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छ: ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ:
	<i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
9	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<b><i>Is your child...</i></b>				
11	के तपाईंको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै आक्रामक छ
	<i>Aggressive?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै .... छ
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
13	के तपाईंको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै रिसाहा छ
	<i>Angry?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<b><i>Is it hard to..</i></b>				
14	के तपाईंको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा लान गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
15	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Comfort your child?</i>	0	1	2
16	के तपाईंको बच्चाको आवश्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
17	के तपाईंको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
18	के तपाईंको बच्चालाई तपाईंले भनेको मान्ने बनाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ

Get your child to obey you?

0

1

2

**PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI)/अभिभावकद्वारा सामाजिक****सम्बन्धको अवलोकन**

1 के तपाईंको बच्चा ले तपाईंलाई देखाउन सामानहरु ल्याउछ?	दिनमा धेरै पटक ल्याउछ	दिनमा केहि पटक	हप्तामा केहि पटक	हप्तामा एक पटक भन्दा कम	कहिल्यै ल्याउदैन
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
	Always सधैं राख्छ	Usually प्राय जसो राख्छ	Sometimes कहिले काँहि राख्छ	Rarely बिरलै राख्छ	Never कहिल्यै राख्दैन
2 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग खेलन रुचि राख्छ?	Y	Y	Y	Y	Y
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
3 तपाईंले एउटा शब्दभन्दा या हात हल्लाउदा के तपाईंको बच्चा ले तपाईंको नक्कल गर्छ?	सधैं गर्छ	प्रायजसो गर्छ	कहिले काँहि गर्छ	बिरलै गर्छ	कहिल्यै गर्दैन
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
4 के तपाईंको बच्चा ले तपाईंले उसको नाम बोलाउँदा तपाईंतिर हेर्छ?	सधैं हेर्छ	प्रायजसो हेर्छ	कहिले काँहि हेर्छ	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
5 यदि कोठामा केहि पर तपाईंले केहि समान औल्याउदा के तपाईंको बच्चा ले हेर्छ?	सधैं हेर्छ	प्रायजसो हेर्छ	कहिले काँहि हेर्छ	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	Y	Y	Y	Y	Y
6 तपाईंको बच्चा ले आफुले चाहेको समान प्रायजसो तपाईंलाई कसरी देखाउँछ? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्)	उसले चाहेको सामानको	त्यसतिर एक	लम्किन्छ	मलाई तानेर लान्छ अथवा मेरो हात	मुर्मुरिन्छ, रुन्छ वा चिच्याउन्छ

	लागि शब्द भन्छ	औंलाते देखाउँछ	त्यसमाथि राख्छ	
How does your child usually show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it Grunts, cries or screams
(Please check all that apply)	Y	Y	Y	Y
7 तपाईंको बच्चाका मनपर्ने खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरू छान्नुहोस्)	गुडियासंग खेल्नु	तपाईंसंग किताबहरू पढ्नु	चडनु, कुद्नु र सक्रिय रहनु	गुडिया वा अन्य बस्तु लाईनमा राख्नु पंखा वा चक्का जस्ता फनफनी घुमेका समान हेर्नु
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things Watching things go round and round like fans or wheels
(Please check all that apply)	Y	Y	Y	Y

## PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स

	Not at all	Somewhat	VeryMuch
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Y	Y	Y
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Y	Y	Y



**FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स**

	Yes	No
1. तपाईं बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N
2. गत वर्ष, के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरिन
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N
3. के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N
4. परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N
5. विगतको 12 महिनामा हामी प्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्थी अगाडि नै हामी खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकांही
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True
	Often True	
6. सम्ग्रामा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension
	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y
	Y	Y
7. केतपाईं र तपाईंको जीवन सारी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	No difficulty	Some Difficulty
	Great Difficulty	Not Applicable
	Y	Y
	Y	Y
8. विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सस्मिहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?		
<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1
	2	3
	4	5
	6	7



**Tufts** Children's Hospital

## SWYC: 36 months

35 months, 0 days to 46 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोपमेन्टल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चा यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ, कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चा अब केहि कुरा गर्दैन भने, पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0) अहिलेसम्म गर्दैन	Somewhat (1) केहिमात्रामा गर्छ	Very Much (2) मज्जले गर्छ
1 अरु व्यक्तिले आफूलाई बुझ्न सक्नु भनेर धेरै समय बोहलरिने (Talks so other people can understand him or her most of the time)	0	1	2
2 सियोग हबना िात धुने र सुकाउने (तपाईंले पानी खोली हर्दिदा पहन) (Washes and dries hands without help (even if you turn on the water))	0	1	2
3 “हकन कुहक छैन ?” - जस्ता “हकन” वा “कसरी” बाट सुरु हुने प्रश्निरू सोध्ने (Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?")	0	1	2
4 कुरािरूमा कारणिरू व्याख्या गर्ने, जस्तै जाडो हुिँदा स्वेटर खोज्ने (Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold)	0	1	2
5 “अझ ठूलो” वा “अझ सानो” - जस्ता शब्दिरू प्रयोग गरेर वस्तुिरू तुलना गर्ने (Compares things - using words like "bigger" or "shorter")	0	1	2
6 “हतहम हतहमलाई हिसो भएको बेलामा ?” वा “हनद्रा लागेको बेलामा के गर्छौं ?” जस्ता प्रश्निरूको उत्तर हदने	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ

(Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?")		0	1	2
7	हकताब वा हटभीबाट कथा भन्ने	अहिलेसम्म सुत्दैन	केहिमात्रामा सुत्छ	मज्जले सुत्छ
(Tells you a story from a book or tv)		0	1	2
8	वृत्त वा वगग जस्ता - सरल आकारिरु कोने	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
(Draws simple shapes - like a circle or a square)		0	1	2
9	एउटा भन्दा धेरै खुट्टाको लाहग "खुट्टािर्" भन्ने र एकजना भन्दा धेरै मान्छेको लाहग "मान्छेिर्" भन्ने	अहिलेसम्म लेख्दैन	केहिमात्रामा लेख्छ	मज्जले लेख्छ
(Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man)		0	1	2
10	"हिजो" र "भोहल" जस्ता शब्दिरु सीँ तरकाले प्रयोग गर्ने	अहिलेसम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
(Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly)		0	1	2

### PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)/पूर्व स्कूली बाल चिकित्सा लक्षण जाँच सुची

यी प्रश्नहरु तपाईंको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कतिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा Does your child...		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईंको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रामा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
Seem nervous or afraid?		0	1	2
2	के तपाईंको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रामा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
Seem sad or unhappy?		0	1	2
3	के तपाईंको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन भने खिन्न हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ:	धेरै खिन्न हुन्छ
Get upset if things are not done in a certain way?		0	1	2
4	के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
Have a hard time with change?		0	1	2

5	के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	<i>Have trouble playing with other children?</i>	0	1	2
6	के तपाईंको बच्चा जे जानी जानी समान फुटाउँछ ?	फुटाउँदैन	कहिले काहिँ फुटाउँछ	धेरै फुटाउँछ
	<i>Break things on purpose?</i>	0	1	2
7	के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गछ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गछ	धेरै गछ
	<i>Fight with other children?</i>	0	1	2
8	के तपाईंको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छ: ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ:
	<i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
9	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<b>Is your child...</b>				
11	के तपाईंको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै आक्रामक छ
	<i>Aggressive?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै .... छ
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
13	के तपाईंको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै रिसाहा छ
	<i>Angry?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<b>Is it hard to...</b>				
14	के तपाईंको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा लान गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
15	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Comfort your child?</i>	0	1	2

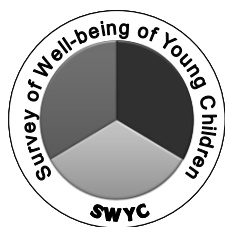
16	के तपाईंको बच्चाको आवश्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
17	के तपाईंको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
18	के तपाईंको बच्चालाई तपाईंले भनेको मान्ने बनाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2

**PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स**

	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Υ	Υ	Υ

## FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स

	Yes	No						
1. तपाईं बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन						
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N						
2. गत वर्ष, के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरिन						
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N						
3. के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन						
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N						
4. परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन						
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N						
5. विगतको 12 महिनामा हामी प्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्थी अगाडि नै हामी खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाँही						
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True						
	Often True							
6. समयमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन				
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
	Y	Y	Y	Y				
7. केतपाईं र तपाईंको जीवन साथी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहित	धेरै कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन				
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	No difficulty	Some Difficulty	Great Difficulty	Not Applicable				
	Y	Y	Y	Y				
8. विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सस्यहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?								
<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7



# SWYC: 48 months

(४८ महिना)

47 months, 0 days to 58 months, 31 days

(४७ महिना ० दिन देखि ५८ महिना ३१ दिन)

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

## DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोपमेन्टल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चा यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ, कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चा अब केहि कुरा गर्दैन भने, पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 "अलि ठुलो" या "अलि छोटो" जस्ता शब्दहरूको प्रयोग गरि सामानहरूको तलना गर्छ । <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	अहिलेसम्म गर्दैन 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2
2 "जाडो हुँदा तिमी के गर्छौ ?" या "निन्द्रा लाग्दा .....?" जस्ता प्रश्नहरूको उत्तर दिन्छ । <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	अहिलेसम्म दिंदैन 0	केहिमात्रामा दिन्छ 1	मज्जले दिन्छ 2
3 टी. भी या किताबबाट तपाईंलाई कथा सुनाउँछ । <i>Tells you a story from a book or tv</i>	अहिलेसम्म सुनाउँदैन 0	केहिमात्रामा सुनाउँछ 1	मज्जले सुनाउँछ 2
4 वृत्त(गोलो) वा वर्ग (चार कुना भएको) जस्ता साधारण आकारहरू कोर्छ । <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	अहिलेसम्म कोर्दैन 0	केहिमात्रामा कोर्छ 1	मज्जले कोर्छ 2
5 एक भन्दा बढी खुट्टोलाई "खुट्टा" र ढुङ्गोलाई "ढुंगा" जस्ता शब्दहरू भन्छ । <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	अहिलेसम्म भन्दैन 0	केहिमात्रामा भन्छ 1	मज्जले भन्छ 2
6 "हिंजो" र "भोलि" जस्ता शब्दहरू सहि तरिकाले प्रयोग गर्छ । <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	अहिलेसम्म गर्दैन 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2

7	रातभर ओछ्यानमा पिसाब नगरी सुत्छ ।	अहिलेसम्म सुत्दैन	केहिमात्रामा सुत्छ	मज्जले सुत्छ
	<i>Stays dry all night</i>	0	1	2
8	"रुमाल लुकाउने / टोपी लुकाउने " अथवा "लुकी चोरी" जस्ता खेलहरु खेल्दा साधारण नियम पालन गर्छ ।	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	<i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	0	1	2
9	आफ्नो नाम लेख्छ ।	अहिलेसम्म लेख्दैन	केहिमात्रामा लेख्छ	मज्जले लेख्छ
	<i>Prints his or her name</i>	0	1	2
10	तपाईंले चिन्ने गरि नक्सा कोर्छ ।	अहिलेसम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	<i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2

### PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)/पूर्व स्कूली बल चिकित्सा लक्षण जांच सुची

यी प्रश्नहरु तपाईंको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कतिबेला लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा Does your child...	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 के तपाईंको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रामा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
<i>Seem nervous or afraid?</i>	0	1	2
2 के तपाईंको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रामा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
<i>Seem sad or unhappy?</i>	0	1	2
3 के तपाईंको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन भने खिन्न हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ:	धेरै खिन्न हुन्छ
<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	0	1	2
4 के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
<i>Have a hard time with change?</i>	0	1	2
5 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
<i>Have trouble playing with other children?</i>	0	1	2



6	के तपाईंको बच्चा जे जानी जानी समान फुटाउँछ ?	फुटाउँदैन	कहिले काहिँ फुटाउँछ	धेरै फुटाउँछ
	<i>Break things on purpose?</i>	0	1	2
7	के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग लडाईं गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गर्छ	धेरै गर्छ
	<i>Fight with other children?</i>	0	1	2
8	के तपाईंको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ:
	<i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
9	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<b>Is your child...</b>				
11	के तपाईंको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै आक्रामक छ
	<i>Aggressive?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै .... छ
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
13	के तपाईंको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै रिसाहा छ
	<i>Angry?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<b>Is it hard to...</b>				
14	के तपाईंको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा लान गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
15	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Comfort your child?</i>	0	1	2
16	के तपाईंको बच्चाको आवश्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Know what your child needs?</i>	0	1	2

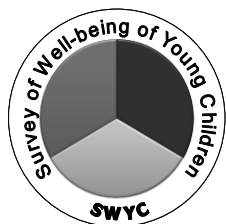
17	के तपाईंको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
18	के तपाईंको बच्चालाई तपाईंले भनेको मान्ने बनाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2

**PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स**

	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Υ	Υ	Υ

**FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स**

	Yes	No
1. तपाईं बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकोसेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N
2. गत वर्ष, के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरिन
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N
3. के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N
4. परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N
5. विगतको 12 महिनामा हामी प्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्थी अगाडि नै हामी खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाँही
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True
	Often True	
6. समयमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension
	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y
7. केतपाईं र तपाईंको जीवन सारी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहि
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	No difficulty	Some Difficulty
	Great Difficulty	Not Applicable
	Y	Y
8. विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सस्यहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?		
<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1
	2	3
	4	5
	6	7



## SWYC: 60 months

(६० महिना)

59 months, 0 days to 65 months, 31 days

(५९ महिना ० दिन देखि ६५ महिना ३१ दिन)

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोपमेन्टल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चाले यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ, कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने, पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 टी. भी या किताबबाट तपाईंलाई कथा सुनाउछ । <i>Tells you a story from a book or tv</i>	अहिलेसम्म सुनाउँदैन 0	केहिमात्रामा सुनाउछ 1	मज्जले सुनाउछ 2
2 वृत्त(गोलो) वा वर्ग (चार कुना भएको) जस्ता साधारण आकारहरू कोर्छ । <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	अहिलेसम्म कोर्दैन 0	केहिमात्रामा कोर्छ 1	मज्जले कोर्छ 2
3 एक भन्दा बढी खुट्टोलाई "खुट्टा" र ढुङ्गोलाई "ढुंगा" जस्ता शब्दहरू भन्छ । <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	अहिलेसम्म भन्दैन 0	केहिमात्रामा भन्छ 1	मज्जले भन्छ 2
4 "हिंजो" र "भोलि" जस्ता शब्दहरू सहि तरिकाले प्रयोग गर्छ । <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	अहिलेसम्म गर्दैन 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2
5 रातभर ओछ्यानमा पिसाब नगरी सुत्छ । <i>Stays dry all night</i>	अहिलेसम्म सुत्दैन 0	केहिमात्रामा सुत्छ 1	मज्जले सुत्छ 2
6 "रुमाल लुकाउने / टोपी लुकाउने " अथवा "लुकी चोरी" जस्ता खेलहरू खेल्दा साधारण नियम पालन गर्छ । <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	अहिलेसम्म गर्दैन 0	केहिमात्रामा गर्छ 1	मज्जले गर्छ 2
7 आफ्नो नाम लेख्छ । <i>Prints his or her name</i>	अहिलेसम्म लेख्दैन 0	केहिमात्रामा लेख्छ 1	मज्जले लेख्छ 2

8	तपाईंले चिन्ने गरि नक्सा कोर्छ ।	अहिलेसम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	<i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2
9	नक्सामा रंग लगाउँदा रेखाभित्र रहन्छ ।	अहिलेसम्म रहदैन	केहिमात्रामा रहन्छ	मज्जले रहन्छ
	<i>Stays in the lines when coloring</i>	0	1	2
10	सातबारका नाम सहिक्रममा भन्छ ।	अहिलेसम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	<i>Names the days of the week in the correct order</i>	0	1	2

### PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)/पूर्व स्कूली बाल चिकित्सा लक्षण जांच सुची

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कति लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा Does your child...	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 के तपाईंको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ? <i>Seem nervous or afraid?</i>	देखिदैन 0	केहिमात्रामा देखिन्छ 1	धेरै देखिन्छ 2
2 के तपाईंको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ? <i>Seem sad or unhappy?</i>	देखिदैन 0	केहिमात्रामा देखिन्छ 1	धेरै देखिन्छ 2
3 के तपाईंको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन भने खिन्न हुन्छ ? <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ: 1	धेरै खिन्न हुन्छ 2
4 के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Have a hard time with change?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
5 के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरूसँग खेल्दा समस्या हुन्छ ? <i>Have trouble playing with other children?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै समस्या हुन्छ 2
6 के तपाईंको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउँछ ? <i>Break things on purpose?</i>	फुटाउँदैन 0	कहिले काहिँ फुटाउँछ 1	धेरै फुटाउँछ 2

7	के तपाईंको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गछ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गछ	धेरै गछ
	<i>Fight with other children?</i>	0	1	2
8	के तपाईंको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ:
	<i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
9	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	<i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
10	के तपाईंको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हुन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<b>Is your child...</b>				
11	के तपाईंको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै आक्रामक छ
	<i>Aggressive?</i>	0	1	2
12	के तपाईंको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै .... छ
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
13	के तपाईंको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै रिसाहा छ
	<i>Angry?</i>	0	1	2
<b>एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा</b>				
<b>Is it hard to...</b>				
14	के तपाईंको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा लान गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
15	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Comfort your child?</i>	0	1	2
16	के तपाईंको बच्चाको आवश्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
17	के तपाईंको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2

18	के तपाईंको बच्चालाई तपाईंले भनेको मान्ने बनाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	<i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2

<b>PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स</b>				
		Not at all	Somewhat	Very Much
1	के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै छ
	<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Υ	Υ	Υ
2	के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै छ
	<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Υ	Υ	Υ

## FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स

	Yes	No
1. तपाईं बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N
2. गत वर्ष, के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बढी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरिन्न
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N
3. के तपाईंले गतवर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँनिन्न
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N
4. परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N
5. विगतको 12 महिनामा हामी प्खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्थी अगाडि नै हामी खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकाँही
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True
	Often True	
6. समयमा तपाईंको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension
	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y
7. केतपाईं र तपाईंको जीवन सारी वविदको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	केहि कठिनाईसहित
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	No difficulty	Some Difficulty
	Great Difficulty	Not Applicable
	Y	Y
8. विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सस्यहरूले कति गिनि तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?		
<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1
	2	3
	4	5
	6	7